

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Section 1</b> <b>Determination of Origin</b></p> <p><b>Article 4.1: Definitions</b></p> <p>For the purposes of this Chapter:</p> <p><b>aquaculture</b> means the farming of aquatic organisms including fish, molluscs, crustaceans, other aquatic invertebrates and aquatic plants, from seedstock such as eggs, fry, fingerlings and larvae, by intervention in the rearing or growth processes to enhance production such as regular stocking, feeding, or protection from predators;</p> <p><b>CIF</b> means the value of the good imported and includes the cost of insurance and freight up to the port or place of entry in the country of importation. The valuation shall be made in accordance with Article VII of GATT 1994 and the Agreement on the Implementation of Article VII of GATT 1994 as contained in Annex 1A to the WTO Agreement;</p> <p><b>competent authority</b> means the authority that, according to the legislation of each Party, is responsible for the issuing of the certificate of origin and may designate the issuance of the certificate of origin into other entities or bodies. In the case of Chile, the General Directorate of International Economic Affairs, Ministry of Foreign Affairs, and in the case of Thailand, the Ministry of Commerce, or an authority succeeding this Ministry;</p>	<p style="text-align: center;"><b>ส่วนที่ ๑</b> <b>การกำหนดถิ่นกำเนิด</b></p> <p><b>ข้อ ๔.๑: คำนิยาม</b></p> <p>เพื่อความมุ่งประสงค์ของบทนี้</p> <p><b>การเพาะพันธุ์สัตว์น้ำ</b> หมายถึง การทำฟาร์มสิ่งมีชีวิตทางน้ำ รวมถึงปลา สัตว์น้ำจำพวกโมลลัสก์ สัตว์น้ำจำพวกครัสเตเชีย สัตว์น้ำที่ไม่มีกระดูกสันหลังอื่นๆ และพืชน้ำ ที่ได้จากลูกพันธุ์ เช่น ไข่ ลูกปลา ปลาเล็ก และตัวอ่อน โดยผ่านกระบวนการเลี้ยงดูหรือกระบวนการที่ทำให้เกิดการเจริญเติบโตเพื่อเพิ่มผลผลิต เช่น การจัดพื้นที่เลี้ยง การให้อาหาร หรือการปกป้องจากผู้ล่าอย่างสม่ำเสมอ</p> <p><b>ซี ไอ เอฟ</b> หมายถึง มูลค่าของสินค้านำเข้า และรวมถึงค่าประกันภัยและค่าระวางจนถึงท่าหรือสถานที่ที่นำเข้าในประเทศที่นำเข้า การประเมินราคาของสินค้าจะต้องเป็นไปตามข้อ ๗ ของภาคตัด ๑๙๙๔ และความตกลงว่าด้วยการปฏิบัติตามข้อ ๗ ของภาคตัด ๑๙๙๔ ที่ระบุในภาคผนวก ๑ เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ</p> <p><b>หน่วยงานผู้มีอำนาจ</b> หมายถึง หน่วยงานที่เป็นผู้รับผิดชอบตามกฎหมายของภาคีแต่ละฝ่ายในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและอาจมอบอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าให้แก่องค์กรหรือหน่วยงานอื่นๆ ได้ ในกรณีของชิลี ได้แก่ กรมเศรษฐกิจระหว่างประเทศ กระทรวงการต่างประเทศ และในกรณีของไทย ได้แก่ กระทรวงพาณิชย์หรือหน่วยงานผู้มีอำนาจที่รับช่วงต่อจากกระทรวงนี้</p>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><b>exporter</b> means a natural or juridical person located in the territory of a Party, where a good is exported from, by such a person;</p> <p><b>FOB</b> means the free-on-board value of the good, inclusive of the cost of transport to the port or site of final shipment abroad. The valuation shall be made in accordance with Article VII of GATT 1994 and the Agreement on the Implementation of Article VII of GATT 1994 as contained in Annex 1A to the WTO Agreement;</p> <p><b>fungible goods and materials</b> means goods or materials that are interchangeable for commercial purposes and whose properties are essentially identical;</p> <p><b>Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)</b> means the recognised consensus or substantial authoritative support in the territory of a Party, with respect to the recording of revenues, expenses, costs, assets and liabilities; the disclosure of information; and the preparation of financial statements. These standards may encompass broad guidelines of general application as well as detailed standards, practices and procedures;</p> <p><b>goods</b> means any materials and/or products which can be wholly obtained or produced, or manufactured, even if they are intended for later use as material in another manufacturing operation;</p> <p><b>importer</b> means a natural or juridical person located in the territory of a Party where a good is imported into, by such a person;</p>	<p><b>ผู้ส่งออก</b> หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลที่อยู่ในดินแดนของภาคีที่บุคคลผู้นั้นส่งสินค้าออกไป</p> <p><b>เอฟ โอ บี</b> หมายถึง มูลค่าของสินค้า ณ ท่าเรือต้นทาง ซึ่งรวมค่าขนส่งไปยังท่าหรือสถานที่สุดท้ายสำหรับขนส่งสินค้าไปต่างประเทศ การประเมินราคาจะต้องกระทำโดยเป็นไปตามข้อ ๗ ของแอกตต์ ๑๙๙๔ และความตกลงว่าด้วยการปฏิบัติตามข้อ ๗ ของแอกตต์ ๑๙๙๔ ที่ระบุในภาคผนวก ๑ เอ ของความตกลงดับบลิว ที โอ</p> <p><b>สินค้าหรือวัสดุซึ่งทดแทนกันได้</b> หมายถึง สินค้าหรือวัสดุที่ใช้แทนกันได้เพื่อความมุ่งประสงค์ในเชิงพาณิชย์ และคุณสมบัติของสินค้าหรือวัสดุนั้นเหมือนกันในสาระสำคัญ</p> <p><b>หลักการทางบัญชีอันเป็นที่ยอมรับทั่วไป (จี เอ เอ พี)</b> หมายถึง ฉันทามติที่ได้รับการยอมรับหรือการสนับสนุนจากผู้ที่เชื่อถือได้อย่างมีนัยสำคัญในดินแดนของภาคี ในส่วนที่เกี่ยวกับการบันทึกรายได้ ค่าใช้จ่าย ต้นทุน สินทรัพย์ และหนี้สิน การเปิดเผยข้อมูลและการเตรียม รายการทางการเงิน มาตรฐานเหล่านี้อาจรวมถึงแนวทางอย่างกว้างสำหรับการใช้ทั่วไป ตลอดจนมาตรฐาน ทางปฏิบัติ และขั้นตอนอย่างละเอียด</p> <p><b>สินค้า</b> หมายถึง วัสดุและ/หรือผลิตภัณฑ์ใดๆ ที่ได้มาทั้งหมดหรือผลิตขึ้นทั้งหมด หรือมีการผลิตขึ้น แม้ว่าวัสดุและ/หรือผลิตภัณฑ์ดังกล่าวมีความมุ่งประสงค์เพื่อการใช้เป็นวัสดุในกระบวนการผลิตอื่น</p> <p><b>ผู้นำเข้า</b> หมายถึง บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคลที่อยู่ในดินแดนของภาคีที่บุคคลผู้นั้นนำสินค้าเข้ามา</p>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><b>indirect materials</b> means a good used in the production, testing or inspection of another good but not physically incorporated into the good, or a good used in the maintenance of buildings or the operation of equipment associated with the production of a good;</p> <p><b>material</b> means a good or any matter or substance such as raw materials, ingredients, parts, components, sub-components or sub-assemblies that are used or consumed in the production of goods or transformation of another good or are subject to a process in the production of another good;</p> <p><b>originating goods or originating material</b> means goods or material that qualifies as originating in accordance with the provisions of this Chapter;</p> <p><b>packing materials and containers for shipment</b> means goods used to protect a good during its transportation, different from those containers and packages and packing materials used for retail sale;</p> <p><b>product specific rules</b> means rules that specify that the materials have undergone a change in tariff classification or a specific manufacturing or processing operation, or satisfy a Qualifying Value Content (QVC) criterion or a combination of any of these criteria; and</p>	<p><b>วัสดุทางอ้อม</b> หมายถึง สินค้าที่ใช้ในการผลิต การทดสอบ หรือการตรวจสอบสินค้าอื่น แต่ในทางกายภาพไม่รวมอยู่ในตัวสินค้านั้น หรือสินค้าที่ใช้ในการบำรุงรักษาอาคารหรือการใช้อุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องกับการผลิตสินค้า</p> <p><b>วัสดุ</b> หมายถึง สินค้า หรือสสาร หรือสารใดๆ เช่น วัตถุดิบ ส่วนผสม ชิ้นส่วน ส่วนประกอบ ส่วนประกอบย่อย หรือชุดประกอบย่อยที่ใช้ หรือบริโภคนในการผลิตสินค้า หรือการแปรรูปสินค้าอื่น หรืออยู่ภายใต้กระบวนการในการผลิตสินค้าอื่น</p> <p><b>สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดหรือวัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิด</b> หมายถึง สินค้าหรือวัสดุที่มีคุณสมบัติได้ถิ่นกำเนิดโดยเป็นไปตามบทบัญญัติของบทนี้</p> <p><b>วัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อและภาชนะที่ใช้บรรจุสินค้าสำหรับการส่ง</b> หมายถึง สินค้าที่ใช้ในการปกป้องสินค้าระหว่างการขนส่ง ซึ่งแตกต่างจากภาชนะที่ใช้บรรจุสินค้าและบรรจุภัณฑ์และวัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อซึ่งใช้สำหรับการขายปลีก</p> <p><b>กฎเฉพาะรายสินค้า</b> หมายถึง กฎที่ระบุว่าวัสดุได้ผ่านการเปลี่ยนพิกัดอัตราศุลกากร หรือได้ผ่านกรรมวิธี การผลิต หรือผ่านกระบวนการผลิตแบบเฉพาะเจาะจง หรือผ่านเกณฑ์สัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติ (คิว วี ซี) หรือเกณฑ์ใดๆ เหล่านี้ประกอบกัน และ</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p><b>production</b> means methods of obtaining goods including, but not limited to growing, raising, mining, harvesting, fishing, farming, trapping, hunting, capturing, aquaculture, gathering, collecting, breeding, extracting, manufacturing, processing or assembling a good.</p>	<p><b>การผลิต</b> หมายถึง วิธีการได้มาซึ่งสินค้า ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดอยู่เพียงการปลูก การเลี้ยง การทำเหมือง การเก็บเกี่ยว การประมง การทำฟาร์ม การตัด การล่า การจับ การเพาะพันธุ์สัตว์น้ำ การรวบรวม การเก็บรวบรวม การเพาะพันธุ์ การสกัด การผลิต การผ่านกระบวนการ หรือการประกอบสินค้า</p>
<p><b>Article 4.2: Origin Criteria</b></p> <p>Except as otherwise provided for in this Chapter, a good shall qualify as an originating good of a Party where:</p> <p>(a) the good is wholly obtained or produced entirely in the Party, as defined in Article 4.3;</p> <p>(b) the good is produced entirely in the Party exclusively from originating materials of the Parties; or</p> <p>(c) the good satisfies the product specific rules set out in Annex 4.2, when the good is produced entirely in the Party using non-originating materials in whole or in part.</p> <p>Additionally, the good shall meet all applicable requirements of this Chapter.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๒: หลักเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิด</b></p> <p>ยกเว้นจะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในบทนี้ ให้ถือว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติในการเป็นสินค้าที่มีถิ่นกำเนิดของภาคีในกรณีที่</p> <p>(เอ) เป็นสินค้าที่ได้มาทั้งหมดหรือผลิตขึ้นทั้งหมดในภาคีนั้น ตามที่นิยามไว้ในข้อ ๔.๓</p> <p>(บี) เป็นสินค้าที่ผลิตขึ้นทั้งหมดในภาคีนั้นที่ทำจากวัสดุเฉพาะที่ได้ถิ่นกำเนิดของคู่ภาคีเท่านั้น หรือ</p> <p>(ซี) เป็นสินค้าที่เป็นไปตามกฎเฉพาะรายสินค้าที่ระบุไว้ในภาคผนวก ๔.๒ เมื่อสินค้าผลิตขึ้นทั้งหมดในภาคีนั้นโดยใช้วัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดทั้งหมดหรือบางส่วน</p> <p>นอกจากนี้ สินค้าจะต้องเป็นไปตามข้อกำหนดทั้งหมดที่ใช้ได้ของบทนี้</p>
<p><b>Article 4.3: Wholly Obtained or Produced Goods</b></p> <p>The following goods shall be considered as wholly obtained or produced entirely in the territory of a Party:</p> <p>(a) plants, plant goods and vegetable goods grown and harvested, picked or gathered in the territory of the Party;</p> <p>(b) live animals born and raised in the territory of the Party;</p>	<p><b>ข้อ ๔.๓: สินค้าที่ได้มาทั้งหมดหรือผลิตขึ้นทั้งหมด</b></p> <p>ให้ถือว่าสินค้าต่อไปนี้ได้รับการพิจารณาว่าเป็นสินค้าที่ได้มาทั้งหมดหรือผลิตขึ้นทั้งหมดในดินแดนของภาคี</p> <p>(เอ) พืช สินค้าจากพืช และสินค้าจากผักที่ปลูกและเก็บเกี่ยว เก็บหรือรวบรวมในดินแดนของภาคีนั้น</p> <p>(บี) สัตว์มีชีวิตที่เกิดและเลี้ยงในดินแดนของภาคีนั้น</p>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(c) goods obtained from live animals referred to in subparagraph (b);</p> <p>(d) goods obtained from hunting, trapping, fishing, aquaculture, gathering or capturing and farming conducted in the territory of the Party;</p> <p>(e) micro-organisms and viruses from natural habitats or cultivate in the territory of the Party;</p> <p>(f) minerals and other naturally occurring substances, not included in subparagraphs (a) to (e), extracted or taken from its soil, water, seabed or beneath the seabed of the Party;</p> <p>(g) goods of sea-fishing taken by vessels registered with a Party and entitled to fly its flag and other goods<sup>2</sup> extracted or taken from the waters, seabed or beneath the seabed outside the territorial waters of that Party, provided that Party has the rights to exploit such waters, seabed and beneath the seabed in accordance with international law;</p> <p>(h) goods such as fish, shellfish and other marine life or marine goods taken from the high seas by vessels registered and entitled to fly the flag of that Party;</p>	<p>(ซี) สินค้าที่ได้มาจากสัตว์มีชีวิตที่กล่าวถึงในอนุวรรค (บี)</p> <p>(ดี) สินค้าที่ได้มาจากการล่า การดัก การประมง การเพาะพันธุ์สัตว์น้ำ การรวบรวมหรือการจับ และการทำฟาร์มซึ่งดำเนินการในดินแดนของภาคินั้น</p> <p>(อี) จุลินทรีย์และไวรัสจากถิ่นที่อยู่อาศัยตามธรรมชาติหรือได้จากการเพาะเลี้ยงในดินแดนของภาคินั้น</p> <p>(เอฟ) แร่ธาตุและสารอื่นๆ ที่เกิดขึ้นตามธรรมชาติซึ่งไม่รวมอยู่ในอนุวรรค (เอ) ถึง (อี) ที่สกัดหรือได้มาจากผืนดิน น้ำ พื้นดินท้องทะเล หรือใต้พื้นดินท้องทะเลของภาคินั้น</p> <p>(จี) สินค้าประมงทะเลซึ่งได้มาโดยเรือที่จดทะเบียนกับภาคีและมีสิทธิชักธงของภาคีและสินค้าอื่นๆ<sup>๒</sup> ที่สกัดได้มาจากน่านน้ำพื้นดินท้องทะเล หรือใต้พื้นดินท้องทะเลนอกจากน่านน้ำอาณาเขตของภาคินั้น โดยมีเงื่อนไขว่า ภาคินั้นมีสิทธิในการใช้ประโยชน์จากน่านน้ำ พื้นดินท้องทะเล หรือใต้พื้นดินท้องทะเลดังกล่าว โดยเป็นไปตามกฎหมายระหว่างประเทศ</p> <p>(เอช) สินค้า เช่น ปลา สัตว์น้ำจำพวกมีเปลือกและสิ่งมีชีวิตอื่นๆ ในทะเล หรือสินค้าจากทะเลซึ่งได้มาจากทะเลหลวงโดยเรือที่จดทะเบียนกับภาคีและมีสิทธิชักธงของภาคินั้น</p>

<sup>2</sup> Other goods refers to minerals and other naturally occurring substances.

<sup>๒</sup> สินค้าอื่นๆ หมายถึง แร่ธาตุและสารอื่นๆ ที่เกิดขึ้นตามธรรมชาติ

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>(i) goods obtained, processed or produced on board a factory ship registered with that Party and entitled to fly the flag of that Party, exclusively from products referred to in subparagraph (g) and (h);</p> <p>(j) waste or scrap collected or derived from production in the territory of the Party and are fit only for the recovery of raw materials;</p> <p>(k) used goods and goods collected there which can no longer perform their original purpose nor are capable of being restored or repaired and are fit only for disposal or recovery of parts of raw materials, or for recycling purposes; and</p> <p>(l) goods obtained or produced in the territory of a Party solely from goods referred to in subparagraphs (a) to (k).</p>	<p>(ไอ) สินค้าที่ได้มาผ่านกระบวนการ หรือผลิตบนเรือโรงงานที่จดทะเบียนกับภาคี และมีสิทธิชักธงของภาคีนั้น โดยทำเฉพาะจากผลิตภัณฑ์ที่อ้างถึงในอนุวรรค (จี) และ (เอช)</p> <p>(เจ) เศษหรือของเหลือทิ้งที่เก็บรวบรวม หรือได้จากการผลิตในดินแดนของภาคี และเหมาะสมเฉพาะสำหรับการนำกลับมาใช้เป็นวัตถุดิบ</p> <p>(เค) สินค้าที่ใช้แล้ว และสินค้าที่เก็บรวบรวมได้ในภาคีนั้น ซึ่งไม่สามารถใช้ต่อไปได้ตามความมุ่งประสงค์เดิมของสิ่งนั้น หรือไม่สามารถทำให้คืนสู่สภาพเดิม หรือซ่อมแซมได้ และสิ่งนั้นเหมาะสมเฉพาะสำหรับการกำจัดหรือการนำกลับมาใช้เป็นชิ้นส่วนของวัตถุดิบหรือความมุ่งประสงค์ในการนำกลับมาใช้ใหม่ และ</p> <p>(แอล) สินค้าที่ได้มาหรือผลิตขึ้นในดินแดนของภาคีเฉพาะจากสินค้าที่กล่าวถึงในอนุวรรค (เอ) ถึง (เค)</p>
<p><b>Article 4.4: Qualifying Value Content (QVC)</b></p> <p>1. The QVC of a good shall be calculated as follows:</p> $QVC = \frac{V - VNM}{V} \times 100$ <p>where:</p> <p><b>QVC</b> - is the qualifying value content expressed as a percentage;</p> <p><b>V</b> - is the FOB value of the final good; and</p> <p><b>VNM</b> - is the CIF value of the non-originating materials.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๔: สัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติ (คิว วี ซี)</b></p> <p>๑. การคำนวณ คิว วี ซี ของสินค้าจะต้องกระทำ ดังนี้</p> $\text{คิว วี ซี} = \frac{\text{วี} - \text{วี เอ็น เอ็ม}}{\text{วี}} \times 100$ <p>โดยที่</p> <p><b>คิว วี ซี</b> คือ สัดส่วนมูลค่าการผลิตที่ได้คุณสมบัติ ซึ่งแสดงเป็นค่าร้อยละ</p> <p><b>วี</b> คือ มูลค่า เอฟ โอ บี ของสินค้าสุดท้าย</p> <p><b>วี เอ็น เอ็ม</b> คือ มูลค่า ซี ไอ เอฟ ของวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>2. For the purposes of calculating the QVC provided in paragraph 1, VNM shall be:</p> <p>(a) the CIF value at the time of importation of the goods; or</p> <p>(b) the earliest ascertained price paid for the goods of undetermined origin in the territory of the Party where the working or processing takes place.</p>	<p>๒. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการคำนวณ คิว วี ซี ตามที่ได้ระบุไว้ในวรรค ๑ วี เอ็น เอ็ม จะต้องเป็น</p> <p>(เอ) มูลค่า ซี ไอ เอฟ ในเวลาที่นำเข้าสู่สินค้า หรือ</p> <p>(บี) ราคาที่แน่นอนล่าสุดที่ได้ชำระสำหรับสินค้าที่ไม่ปรากฏถิ่นกำเนิดในดินแดนของภาคีซึ่งมีการทำหรือการผ่านกระบวนการเกิดขึ้น</p>
<p><b>Article 4.5: Indirect Materials</b></p> <p>Any indirect material used in the production of a good but not incorporated into the good shall be treated as originating materials, irrespective of whether such indirect material originates from a non-Party, including:</p> <p>(a) fuel, energy, catalysts and solvents;</p> <p>(b) equipment, devices and supplies used for testing or inspection of the goods;</p> <p>(c) gloves, glasses, footwear, clothing, safety equipment and supplies;</p> <p>(d) tools, dies and moulds;</p> <p>(e) spare parts and materials used in the maintenance of equipment and buildings;</p> <p>(f) lubricants, greases, compounding materials and other materials used in production or used to operate equipment and buildings; and</p> <p>(g) any other materials which are not incorporated into the good but whose use in the production of the good can reasonably be demonstrated to be a part of that production.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๕: วัสดุทางอ้อม</b></p> <p>วัสดุทางอ้อมใดๆ ที่ใช้ในการผลิตสินค้าแต่ไม่รวมอยู่ในตัวสินค้านั้นให้ถือเป็นวัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิด โดยไม่คำนึงว่าวัสดุทางอ้อมดังกล่าวมีถิ่นกำเนิดจากประเทศที่มีใช้ภาคีหรือไม่ ซึ่งรวมถึง</p> <p>(เอ) เชื้อเพลิง พลังงาน ตัวเร่งปฏิกิริยา และตัวทำละลาย</p> <p>(บี) อุปกรณ์ สิ่งประดิษฐ์ และสิ่งของที่ใช้สำหรับทดสอบหรือตรวจสอบสินค้า</p> <p>(ซี) ถุงมือ แกว์ รองเท้า เสื้อผ้า อุปกรณ์ และสิ่งของเพื่อความปลอดภัย</p> <p>(ดี) เครื่องมือ แม่พิมพ์ และแบบหล่อ</p> <p>(อี) ชิ้นส่วนสำรองและวัสดุที่ใช้ในการบำรุงรักษา อุปกรณ์และอาคาร</p> <p>(เอฟ) สารหล่อลื่น ไขมัน สารประกอบ และวัสดุอื่นๆ ที่ใช้ในการผลิตหรือใช้กับอุปกรณ์ และอาคาร และ</p> <p>(จี) วัสดุอื่นใดที่ไม่รวมอยู่ในตัวสินค้าแต่ใช้ในการผลิตสินค้า โดยสามารถแสดงให้เห็นอย่างสมเหตุสมผลว่า การใช้วัสดุดังกล่าวเป็นส่วนหนึ่งของการผลิตนั้นด้วย</p>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><b>Article 4.6: Minimal Operations and Processes that do not Confer Origin</b></p> <p>The following minimal operations or processes, undertaken exclusively by itself or in combination, do not confer origin:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) operations to ensure the preservation of products in good condition during transport and storage such as drying, freezing, keeping in brine, ventilation, chilling and like operations;</li> <li>(b) sifting, classifying, washing, cutting, slitting, bending, coiling or uncoiling, sharpening, simple grinding, slicing;</li> <li>(c) cleaning, including removal of dust, oxide, oil, paint or other coverings;</li> <li>(d) painting and polishing operations;</li> <li>(e) testing or calibration;</li> <li>(f) placing in bottles, cans, flasks, bags, cases, boxes, fixing on cards or boards and all other simple packaging operations;</li> <li>(g) simple<sup>3</sup> mixing of goods, whether or not of different kinds; .</li> </ul> <p><sup>3</sup> “Simple” generally describes an activity which does not need special skills, machines, apparatus or equipment especially produced or installed for carrying out the activity. However, simple mixing does not include chemical reaction. Chemical reaction means a process (including a bio-chemical process) which results in a molecule with a new structure by breaking intra molecular bonds and by forming new intra molecular bonds, or by altering the spatial arrangement of atoms in a molecule.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๖: การดำเนินการและกระบวนการเพียงเล็กน้อยที่ไม่ทำให้เกิดการได้ถิ่นกำเนิด</b></p> <p>การดำเนินการหรือกระบวนการเพียงเล็กน้อยดังต่อไปนี้ ตามข้อใดข้อหนึ่งหรือหลายข้อประกอบกัน ไม่ทำให้เกิดการได้ถิ่นกำเนิด</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(เอ) การดำเนินการถนอมรักษาเพื่อให้ความมั่นใจว่าผลิตภัณฑ์จะอยู่ในสภาพดีระหว่างการขนส่งและการเก็บรักษา เช่น การอบแห้ง การแช่แข็ง การเก็บในน้ำเกลือ การระบายอากาศ การแช่เย็น และการดำเนินการอื่นๆ ที่คล้ายคลึงกัน</li> <li>(บี) การกรอง การแยกประเภท การล้าง การตัด การกรีด การตัดโค้ง การขุด หรือการคลายออก การลับให้คม การไม่บดอย่างง่าย การฉีก</li> <li>(ซี) การทำความสะอาด ซึ่งรวมถึงการกำจัดฝุ่น ออกไซด์ น้ำมัน สีและสิ่งปกคลุมอื่นๆ</li> <li>(ดี) การดำเนินการทาสีและการขัดเงา</li> <li>(อี) การทดสอบหรือการเทียบมาตรฐาน</li> <li>(เอฟ) การบรรจุในขวด ครอบ ป้องกัน กระจก ถุง ซอง กล่อง การยึดติดบนบัตรหรือกระดาษ และการดำเนินการการบรรจุหีบห่ออย่างง่ายอื่นๆ ทั้งหมด</li> <li>(จี) การผสมกันอย่างง่าย<sup>๓</sup> ของสินค้า ไม่ว่าจะต่างชนิดกันหรือไม่</li> </ul> <p><sup>๓</sup> “อย่างง่าย” โดยทั่วไปอธิบายถึง กิจกรรมที่ไม่ต้องอาศัยทักษะ เครื่องจักร เครื่องมือ หรืออุปกรณ์พิเศษ ที่ผลิตหรือติดตั้งเฉพาะเพื่อดำเนินกิจกรรมนั้น อย่างไรก็ตาม การผสมกันอย่างง่าย ไม่รวมถึง ปฏิกิริยาเคมี ปฏิกิริยาเคมี หมายถึง กระบวนการ (รวมถึงกระบวนการทางชีวเคมี) ซึ่งทำให้ได้มาซึ่งโมเลกุลที่มีโครงสร้างใหม่โดยการแตกพันธะภายในโมเลกุล และโดยการทำให้เกิดพันธะภายในโมเลกุลใหม่ หรือโดยการเปลี่ยนแปลงการจัดตัวของอะตอมภายในช่องว่างของโมเลกุล</p>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>(h) simple<sup>3</sup> assembly of parts of products to constitute a complete good;</p> <p>(i) changes of packing, unpacking or repacking operations, and breaking up and assembly of consignments;</p> <p>(j) affixing or printing marks, labels, logos and other like distinguishing signs on goods or their packaging;</p> <p>(k) mere dilution with water or another substance that does not materially alter the characteristics of the goods;</p> <p>(l) husking, partial or total bleaching, polishing and glazing of cereals and rice;</p> <p>(m) disassembly; and</p> <p>(n) mere making-up of sets of goods.</p>	<p>(เอช) การประกอบกันอย่างง่าย<sup>๓</sup> ของชิ้นส่วนของผลิตภัณฑ์เพื่อเป็นสินค้าที่สมบูรณ์</p> <p>(ไอ) การเปลี่ยนแปลงกระบวนการบรรจุหีบห่อ การนำออกจากหีบห่อ หรือการบรรจุหีบห่อใหม่ และการแบ่งออก และการจัดรวมสินค้าที่ส่ง</p> <p>(เจ) การติดหรือการพิมพ์เครื่องหมาย ฉลากตราสินค้า หรือสัญลักษณ์แบ่งแยกประเภทในลักษณะเดียวกันอื่นๆ บนสินค้า หรือบรรจุภัณฑ์ของสินค้านั้น</p> <p>(เค) การเจือจางเพียงด้วยน้ำหรือสารอื่นที่ไม่เปลี่ยนแปลงคุณลักษณะเฉพาะของสินค้าอย่างมีนัยสำคัญ</p> <p>(แอล) การสี การฟอกขาวบางส่วนหรือทั้งหมด การขัดเงา และการเคลือบขี้ผึ้งและข้าว</p> <p>(เอ็ม) การถอดแยกออกจากกัน และ</p> <p>(เอ็น) การจัดสินค้าเพียงให้เป็นชุด</p>

<sup>3</sup> “Simple” generally describes an activity which does not need special skills, machines, apparatus or equipment especially produced or installed for carrying out the activity. However, simple mixing does not include chemical reaction. Chemical reaction means a process (including a bio-chemical process) which results in a molecule with a new structure by breaking intra molecular bonds and by forming new intra molecular bonds, or by altering the spatial arrangement of atoms in a molecule.

<sup>๓</sup> “อย่างง่าย” โดยทั่วไปอธิบายถึง กิจกรรมที่ไม่ต้องอาศัยทักษะ เครื่องจักร เครื่องมือ หรืออุปกรณ์พิเศษ ที่ผลิตหรือติดตั้งเฉพาะเพื่อดำเนินกิจกรรมนั้น อย่างไรก็ตาม การผสมกันอย่างง่าย ไม่รวมถึง ปฏิกริยาเคมี ปฏิกริยาเคมี หมายถึงกระบวนการ (รวมถึงกระบวนการทางชีวเคมี) ซึ่งทำให้ได้มาซึ่งโมเลกุลที่มีโครงสร้างใหม่โดยการแตกพันธะภายในโมเลกุล และโดยการทำให้เกิดพันธะภายในโมเลกุลใหม่ หรือโดยการเปลี่ยนแปลงการจัดตัวของอะตอมภายในช่องว่างของโมเลกุล

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p><b>Article 4.7: Accumulation</b></p> <p>Unless otherwise provided in this Agreement, originating goods of a Party which are used in the processing or production in the territory of the other Party as material for finished goods, shall be deemed as an originating material in the territory of the latter Party where the working or processing of the finished goods has taken place.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๗: การสะสม</b></p> <p>เว้นแต่จะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในความตกลงนี้ สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีซึ่งถูกใช้ เป็นวัสดุในกระบวนการผลิตสินค้าสำหรับสินค้าที่แล้วเสร็จในดินแดนของภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง ให้ถือว่าเป็นวัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิดในดินแดนของภาคีฝ่ายหลังที่มีการทำหรือผ่านกระบวนการผลิตสินค้าที่แล้วเสร็จนั้น</p>
<p><b>Article 4.8: De Minimis</b></p> <p>1. A good that does not undergo a change in tariff classification shall be considered as originating if:</p> <p>(a) the value of all non-originating materials used in its production that do not undergo the required change in tariff classification do not exceed ten percent (10%) of the FOB value of the good; and</p> <p>(b) the good meets all other applicable criteria set forth in this Chapter for qualifying as originating goods.</p> <p>2. The value of non-originating materials referred to in paragraph 1 shall, however, be included in the value of non-originating materials for any applicable QVC requirement for the good.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๘: เกณฑ์ขั้นต่ำ</b></p> <p>๑. ให้ถือว่าเป็นสินค้าที่ไม่ผ่านการเปลี่ยนพิกัดอัตราศุลกากรได้ถิ่นกำเนิด หาก</p> <p>(เอ) มูลค่าของวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดทั้งหมดที่ใช้ในการผลิตของสินค้านั้น ซึ่งไม่ผ่านการเปลี่ยนพิกัดอัตราศุลกากรที่กำหนดไม่เกินร้อยละ ๑๐ ของมูลค่า เอฟ โอ บี ของสินค้านั้น และ</p> <p>(บี) สินค้านั้นเป็นไปตามหลักเกณฑ์ที่ใช้อื่นๆ ทั้งหมดตามที่ระบุไว้ในบทนี้ สำหรับการมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด</p> <p>๒. อย่างไรก็ตาม มูลค่าของวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดที่กล่าวถึงในวรรค ๑ จะต้องนำไปรวมอยู่ในมูลค่าของวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิด สำหรับข้อกำหนด คิว วี ซี ที่ใช้ใดๆ สำหรับสินค้านั้น</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p><b>Article 4.9: Fungible Goods and Materials</b></p> <p>1. The determination of whether fungible goods or materials are originating goods shall be made either by physical segregation of each of the materials, or through the use of an inventory management method recognised in the GAAP of the Party in which the production is performed or otherwise accepted by that Party.</p> <p>2. Once a decision has been taken on the inventory management method, the method of inventory management chosen by the exporter must be maintained throughout the fiscal year.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๙: สินค้าและวัสดุซึ่งทดแทนกันได้</b></p> <p>๑. ในการพิจารณาว่าสินค้าหรือวัสดุที่ใช้ทดแทนกันได้ เป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ จะต้องกระทำโดยการแบ่งแยกทางกายภาพของวัสดุแต่ละชนิด หรือโดยการใช้วิธีการบริหารสินค้าคงคลังซึ่งได้รับการยอมรับใน จี เอ เอ พี ของภาคีที่ซึ่งมีการดำเนินการผลิตหรือได้รับการยอมรับโดยภาคีนั้น</p> <p>๒. เมื่อได้มีการตัดสินใจเลือกวิธีการบริหารสินค้าคงคลังโดยผู้ส่งออกแล้ว ต้องใช้วิธีการบริหารสินค้าคงคลังนั้นตลอดปีงบประมาณ</p>
<p><b>Article 4.10: Accessories, Spare Parts, Tools and Instructional or Information Materials</b></p> <p>1. If the goods are subject to the requirements of a change in tariff classification or specific manufacturing or processing operation, the origin of accessories, spare parts, tools, instructional or other information materials delivered with a good that form part of the good's standard accessories, spare parts, or tools, shall be regarded as a part of the good, and shall be disregarded in determining whether or not all the non-originating materials used in the production of the originating goods undergo the applicable change in tariff classification provided that:</p>	<p><b>ข้อ ๔.๑๐: อุปกรณ์ ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง เครื่องมือ และคู่มือหรือวัสดุที่ใช้เป็นข้อมูล</b></p> <p>๑. หากสินค้าขึ้นอยู่กับข้อกำหนดของการเปลี่ยนพิกัดอัตราศุลกากรหรือการดำเนินการผลิตหรือการผ่านกระบวนการผลิตที่เฉพาะเจาะจง ถิ่นกำเนิดของสิ่งของที่ใช้ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง เครื่องมือ คู่มือ หรือวัสดุที่ใช้เป็นข้อมูลอื่นๆ ที่ส่งมากับสินค้า ซึ่งส่วนหนึ่งของสิ่งของที่ใช้ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง หรือเครื่องมือตามมาตรฐานของสินค้า ให้ถือว่าเป็นส่วนหนึ่งของสินค้านั้น และจะต้องไม่นำมาพิจารณาว่าวัสดุที่ไม่ได้ถิ่นกำเนิดทั้งหมดที่ใช้ในการผลิตสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดนั้นได้ผ่านการเปลี่ยนพิกัดอัตราศุลกากรที่ใช้กับสินค้านั้นหรือไม่ โดยมีเงื่อนไขว่า</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>(a) the accessories, spare parts, tools, instructional or other information materials are classified with, and not invoiced separately from, the good; and</p> <p>(b) the quantities and value of the accessories, spare parts, tools, instructional or other information materials are customary for the good.</p> <p>2. If the goods are subject to QVC requirement, the value of the accessories, spare parts, tools, and instructional or information materials shall be taken into account as the value of originating or non-originating materials, as the case may be, in calculating the QVC of the goods.</p>	<p>(เอ) สิ่งของที่ใช้ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง เครื่องมือ คู่่มือหรือวัสดุที่ใช้เป็นข้อมูลอื่นๆ ได้รับการจำแนกพิกัตศุลกากรรวมกับสินค้า และไม่ได้ทำบัญชีราคาสินค้าแยกต่างหากจากสินค้านั้น และ</p> <p>(บี) ปริมาณและมูลค่าของสิ่งของที่ใช้ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง เครื่องมือ คู่่มือหรือวัสดุที่ใช้เป็นข้อมูลอื่นๆ เป็นปริมาณและมูลค่าตามปกติสำหรับสินค้านั้น</p> <p>๒. หากสินค้าขึ้นอยู่กับข้อกำหนด คิว วี ซี มูลค่าของสิ่งของที่ใช้ประกอบ ชิ้นส่วนสำรอง เครื่องมือ คู่่มือหรือวัสดุที่ใช้เป็นข้อมูลจะต้องนำมาประกอบการพิจารณาในฐานะที่เป็นมูลค่าของวัสดุที่ได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่ได้ถิ่นกำเนิด แล้วแต่กรณีในการคำนวณ คิว วี ซี ของสินค้านั้น</p>
<p><b>Article 4.11: Treatment of Packages, Packing Materials and Containers</b></p> <p>1. Packages and packing materials for retail sale:</p> <p>(a) If a good is subject to the QVC as set out in Annex 4.2, the value of the packages and packing materials for retail sale, shall be taken into account in determining the origin of that good as originating or non-originating, as the case may be, provided that the packages and packing materials are considered to be forming a whole with the good; and</p>	<p><b>ข้อ ๔.๑๑: การปฏิบัติต่อบรรจุภัณฑ์ วัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อและภาชนะที่ใช้บรรจุ</b></p> <p>๑. บรรจุภัณฑ์และวัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อสำหรับการขายปลีก</p> <p>(เอ) หากสินค้าขึ้นอยู่กับ คิว วี ซี ตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก ๔.๒ มูลค่าของบรรจุภัณฑ์และวัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อสำหรับการขายปลีก จะต้องนำมาประกอบการพิจารณาถิ่นกำเนิดของสินค้านั้นว่าได้ถิ่นกำเนิดหรือไม่แล้วแต่กรณี โดยมีเงื่อนไขว่าบรรจุภัณฑ์และวัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อได้รับการพิจารณาว่าเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับสินค้านั้น และ</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>(b) If a good is subject to the change in tariff classification criterion as set out in Annex 4.2, packages and packing materials classified together with the packaged good, shall not be taken into account in determining origin.</p> <p>2. The containers and packing materials exclusively used for the transport of a good shall not be taken into account for determining the origin of the said good.</p>	<p>(บี) หากสินค้าขึ้นอยู่กับเกณฑ์การเปลี่ยนพิกัดอัตราศุลกากรตามที่ระบุไว้ในภาคผนวก ๔.๒ บรรจุภัณฑ์และวัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อซึ่งจำแนกพิกัดรวมกับสินค้าที่ถูกบรรจุหีบห่อขึ้น จะต้องไม่นำมาประกอบการพิจารณาถิ่นกำเนิด</p> <p>๒. ภาชนะที่ใช้บรรจุและวัสดุที่ใช้ในการบรรจุหีบห่อซึ่งใช้เฉพาะสำหรับการขนส่งสินค้า จะต้องไม่นำมาประกอบการพิจารณาถิ่นกำเนิดของสินค้านี้</p>
<p><b>Article 4.12: Direct Consignment</b></p> <p>1. The goods shall be deemed as directly consigned from the exporting Party to the importing Party:</p> <p>(a) if the goods are transported without passing through the territory of any non Party; or</p> <p>(b) if the goods are transported for the purpose of transit through a non-Party with or without transshipment or temporary storage in such non-Party, provided that:</p> <p>(i) the goods have not entered into trade or consumption in the territory of the non-Party;</p> <p>(ii) the transit entry is justified for geographical reason or by consideration related to transport requirements; and</p>	<p><b>ข้อ ๔.๑๒: การส่งโดยตรง</b></p> <p>๑. ให้ถือว่าสินค้าถูกส่งโดยตรงจากภาคีผู้ส่งออกไปยังภาคีผู้นำเข้า</p> <p>(เอ) หากสินค้าถูกขนส่งโดยผ่านดินแดนของประเทศที่มีใช้ภาคีใดๆ หรือ</p> <p>(บี) หากสินค้าถูกขนส่งเพื่อความมุ่งประสงค์ของการผ่านแดนประเทศที่มีใช้ภาคี โดยมีหรือไม่มี การถ่ายลำหรือการเก็บรักษาชั่วคราวในประเทศที่มีใช้ภาคีนั้น โดยมีเงื่อนไขว่า</p> <p>(หนึ่ง) สินค้านั้นไม่ได้เข้าสู่การค้าหรือการบริโภคในดินแดนของประเทศที่มีใช้ภาคีนั้น</p> <p>(สอง) การผ่านแดนนั้นเป็นไปด้วยเหตุผลทางภูมิศาสตร์หรือโดยการพิจารณาที่เกี่ยวข้องกับข้อกำหนดการขนส่ง และ</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>(i) the goods have not undergone any operation in the territory of the non-Party other than unloading, reloading or any operation required to keep the goods in good condition.</p> <p>2. The directly consigned goods shall retain its originating status.</p> <p>3. In the case where the originating goods of the exporting Party is imported through one or more non-Parties, the customs authority of the importing Party may require importers, who claim the preferential tariff treatment for the goods, to submit the following documentation to the customs authorities of the importing Party:</p> <p>(a) a Through Bill of Lading or similar documents used in multimodal transportation; and</p> <p>(b) supporting documents, if any, in evidence that the requirements of subparagraphs 1 (b) (i), (ii) and (iii) are being complied with.</p>	<p>(สาม) สินค้าชิ้นไม่ได้ผ่านการดำเนินการใดๆ ในดินแดนของประเทศที่มีใช้ภาคีที่นอกเหนือไปจากการขนถ่ายสินค้าขึ้น การขนถ่ายสินค้าลง หรือการดำเนินการใดๆ ที่จำเป็นต่อการเก็บรักษาสินค้าชิ้นให้อยู่ในสภาพที่ดี</p> <p>๒. สินค้าที่มีการส่งโดยตรงจะต้องคงไว้ซึ่งสถานะของการได้ถิ่นกำเนิดของสินค้านั้น</p> <p>๓. ในกรณีที่สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งออกได้นำเข้าผ่านประเทศที่มีใช้ภาคีหนึ่งประเทศหรือมากกว่า หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าอาจกำหนดให้ผู้นำเข้าซึ่งขอรับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรสำหรับสินค้านั้น ต้องยื่นเอกสารดังต่อไปนี้แก่หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้า</p> <p>(เอ) ใบตราส่งสินค้าชนิดผ่านประเทศอื่นหรือเอกสารที่คล้ายกันซึ่งใช้ในการขนส่งต่อเนื่องหลายรูปแบบ และ</p> <p>(บี) เอกสารประกอบ หากมี เพื่อเป็นหลักฐานแสดงว่า มีการปฏิบัติตามข้อกำหนดของอนุวรรค ๑ (บี) (หนึ่ง) (สอง) และ (สาม)</p>
<p><b>Article 4.13: Certificate of Origin</b></p> <p>A claim that goods are eligible for preferential tariff treatment under this Agreement shall be supported by a Certificate of Origin issued by the exporting Party in the form as prescribed in Section A of Annex 4.13 (Form of Certificate of Origin of Chile, issued by its competent authority) or Section B of Annex 4.13 (Form of Certificate of Origin of Thailand, issued by its competent authority).</p>	<p><b>ข้อ ๔.๑๓: หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p>การอ้างว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติที่จะได้รับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรภายใต้ความตกลงนี้ จะต้องมียุทธศาสตร์รับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกโดยภาคีผู้ส่งออกตามรูปแบบที่กำหนดไว้ในส่วนเอของภาคผนวก ๔.๑๓ (รูปแบบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของชิลี ซึ่งออกให้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของตน) หรือ ส่วนบีของภาคผนวก ๔.๑๓ (รูปแบบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของไทย ซึ่งออกให้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของตน) ประกอบด้วย</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p><b>Article 4.14: Committee on Rules of Origin</b></p> <p>1. The Parties hereby establish a Committee on Rules of Origin (hereinafter referred to as “the Committee”), comprising of government representatives of each Party.</p> <p>2. The functions of the Committee shall be to:</p> <p>(a) monitor and review the implementation and operation of this Chapter;</p> <p>(b) report its findings to the Committee on Trade in Goods in accordance with</p> <p>(c) identify areas, relating to this Chapter to be improved for facilitating trade in goods between the Parties;</p> <p>(d) consider any other matters as Parties may agree related to this Chapter; and</p> <p>(e) carry out other functions as may be delegated by the Commission in accordance with Article 13.1.4 (Free Trade Commission).</p> <p>3. The Committee shall meet at such venues and times as may be agreed by the Parties.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๑๔: คณะกรรมการด้านกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p>๑. ณ ที่นี้ คู่ภาคีจัดตั้งคณะกรรมการด้านกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “คณะกรรมการ”) ซึ่งประกอบด้วยผู้แทนภาครัฐของภาคีแต่ละฝ่าย</p> <p>๒. ให้คณะกรรมการมีหน้าที่</p> <p>(เอ) ติดตามและทบทวนการปฏิบัติตามและการดำเนินการของบทนี้</p> <p>(บี) รายงานผลการพิจารณาของตนต่อคณะกรรมการว่าด้วยการค้าสินค้า โดยเป็นไปตามข้อ ๓.๙ (คณะกรรมการว่าด้วยการค้าสินค้า)</p> <p>(ซี) ระบุเรื่องที่เกี่ยวข้องกับบทนี้ ซึ่งควรได้รับการปรับปรุงเพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้าสินค้าระหว่างคู่ภาคี</p> <p>(ดี) พิจารณาเรื่องอื่นใดที่เกี่ยวข้องกับบทนี้ตามที่คู่ภาคีอาจตกลงกัน และ</p> <p>(อี) ปฏิบัติหน้าที่อื่นๆ ตามที่ได้รับมอบหมายจากคณะกรรมการธิการ โดยเป็นไปตามข้อ ๑๓.๑.๔ (คณะกรรมการธิการการค้าเสรี)</p> <p>๓. คณะกรรมการจะต้องประชุมกัน ณ สถานที่และเวลาดังกล่าว ตามที่คู่ภาคีอาจตกลงกัน</p>
<p style="text-align: center;"><b>Section 2</b> <b>Operational Procedures</b></p> <p><b>Article 4.15: Certification of Origin</b></p> <p>1. The Certificate of Origin shall be issued by the respective competent authority of each Party.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ส่วนที่ ๒</b> <b>ขั้นตอนการดำเนินการ</b></p> <p><b>ข้อ ๔.๑๕: การรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p>๑. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องออกโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีแต่ละฝ่าย</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>2. Each Party shall inform the other Party of the name, address, and specimen of official seals of its competent authorities, in hard copy and soft copy format. Any change in names, addresses, or seals shall be promptly informed in the same manner.</p> <p>3. For the purposes of checking the Certificate of Origin:</p> <p>(a) Chile shall provide websites with some key information of the Certificate of Origin issued by Chile such as Reference Number, HS code, description of goods, date of issuance, quantity and name of the exporter; and</p> <p>(b) Thailand shall provide information on specimen signatures in hard or soft copy formats upon request and shall provide prompt update where appropriate.</p> <p>To the best of its competence and ability, Thailand shall endeavour to provide websites in the same information as specified above by Chile. The Committee shall consult on the implementation of the websites.</p> <p>4. The issued Certificate of Origin shall be applicable to a single importation of an originating good of the exporting Party into the importing Party and be valid for twelve (12) months from the date of issuance.</p>	<p>๒. ภาคี่แต่ละฝ่ายจะต้งแจ้งชื่อ ที่อยู่ และตัวอย่างตราประทับของหน่วยงานผู้มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของตนให้ภาคี่อีกฝ่ายหนึ่งทราบ ในรูปแบบเอกสารและเอกสารอิเล็กทรอนิกส์ การเปลี่ยนแปลงใดๆ ในชื่อ ที่อยู่หรือตราประทับ จะต้องได้รับการแจ้งโดยพลันในลักษณะเดียวกัน</p> <p>๓. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการตรวจหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>(เอ) ชิลีจะต้งจัดให้มีเว็บไซต์ที่มีข้อมูลหลักบางประการของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกให้โดยชิลี เช่น หมายเลขอ้างอิง พิกัดศุลกากร รายละเอียดสินค้า วันที่ออก ปริมาณ และชื่อของผู้ส่งออก และ</p> <p>(บี) ไทยจะต้งจัดให้มีข้อมูลเกี่ยวกับตัวอย่างลายมือชื่อในรูปแบบของกระดาษหรือเอกสารอิเล็กทรอนิกส์เมื่อได้รับการร้องขอ และต้งจัดให้มีข้อมูลที่ทันสมัยโดยพลันในกรณีที่เหมาะสม</p> <p>ไทยจะต้งพยายามจัดให้มีเว็บไซต์ที่แสดงข้อมูลเช่นเดียวกับชิลีตามที่ระบุไว้ข้างต้นตามความชำนาญและความสามารถที่ดีที่สุดของตนให้คณะกรรมการหารือกันเกี่ยวกับการนำเว็บไซต์มาใช้</p> <p>๔. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกให้จะใช้ได้กับการนำเข้าสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคี่ผู้ส่งออกมาในภาคี่ผู้นำเข้าเพียงครั้งเดียว และจะมีอายุสิบสอง (๑๒) เดือนนับแต่วันที่ออก</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>5. The original of the Certificate of Origin shall be submitted to customs authorities at the time the declaration of the goods is made in accordance with the respective laws and regulations of the importing Party.</p> <p>6. The Parties, to the extent possible, should implement an electronic system for issuance of Certificate of Origin. The Parties also recognise the validity of the electronic signature.</p>	<p>๕. ต้นฉบับของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรในขณะที่กระทำการสำแดงสินค้านั้นโดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องของภาคีผู้นำเข้า</p> <p>๖. คู่ภาคีควรนำระบบอิเล็กทรอนิกส์สำหรับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านามาใช้ เท่าที่เป็นไปได้ คู่ภาคียอมรับการมีผลของลายมือชื่อทางอิเล็กทรอนิกส์ด้วย</p>
<p><b>Article 4.16: Certificate of Origin</b></p> <p>1. In the case of Chile, the Certificate of Origin shall be in 216 mm x 313 mm size paper and in conformity to the form as shown in Section A of Annex 4.13.</p> <p>2. In the case of Thailand, the Certificate of Origin shall be in ISO A4 size paper and in conformity to the form as shown in Section B of Annex 4.13. The Certificate of Origin shall comprise one (1) original and two (2) carbon copies (Duplicate and Triplicate). The original copy shall be forwarded by the exporter to the importer for submission to the customs authority at the port or place of importation. The duplicate shall be retained by the competent authority in the exporting Party. The triplicate shall be retained by the exporter.</p> <p>3. The Certificate of Origin shall be made in the English language.</p> <p>4. Each Certificate of Origin shall bear a serial reference number separately given by each place or office of issuance.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๑๖: หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p>๑. ในกรณีของชิลี หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องใช้ขนาดกระดาษ ๒๑๖ มม. x ๓๑๓ มม. และสอดคล้องกับรูปแบบที่ปรากฏในส่วนเอของภาคผนวก ๔.๑๓</p> <p>๒. ในกรณีของไทย หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องใช้ขนาดกระดาษเอสี่ตามมาตรฐาน ไอ เอส โอ และสอดคล้องกับรูปแบบที่ปรากฏในส่วน บี ของภาคผนวก ๔.๑๓ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องประกอบด้วยต้นฉบับหนึ่ง (๑) ฉบับและสำเนากระดาษคาร์บอนสอง (๒) ฉบับ (สำเนาคู่ฉบับที่สองและสำเนาคู่ฉบับที่สาม) ต้นฉบับจะต้องส่งต่อโดยผู้ส่งออกไปยังผู้นำเข้า เพื่อการยื่นต่อหน่วยงานศุลกากร ณ ท่าหรือสถานที่ที่นำเข้า สำเนาคู่ฉบับที่สองจะต้องเก็บไว้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจในภาคีผู้ส่งออก สำเนาคู่ฉบับที่สามจะต้องเก็บไว้โดยผู้ส่งออก</p> <p>๓. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องจัดทำขึ้นเป็นภาษาอังกฤษ</p> <p>๔. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละฉบับจะต้องมีหมายเลขอ้างอิงตามลำดับโดยแยกตามสถานที่หรือสำนักงานที่ออกแต่ละแห่ง</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>5. Unused spaces in the Certificate of Origin shall be crossed out by the competent authority to prevent any subsequent addition.</p>	<p>๕. พื้นที่ว่างที่ไม่ได้ใช้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องถูกขีดคั่นโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจ เพื่อป้องกันการเพิ่มเติมใดๆ หลังจากนั้น</p>
<p><b>Article 4.17: Application for Certificate of Origin</b></p> <p>1. At the time of carrying out the formalities for exporting the goods under preferential treatment, the exporter or its authorised representative shall submit a written application for the Certificate of Origin together with appropriate supporting documents proving that the goods to be exported fulfill the originating criteria under this Agreement.</p> <p>2. For the purposes of determining originating status, the competent authorities shall have the right to request supporting documentary evidence or to carry out check(s) considered appropriate in accordance with respective laws and regulations of a Party.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๑๗: การขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p>๑. ในเวลาที่ดำเนินพิธีการสำหรับการส่งออกสินค้าที่ได้รับการปฏิบัติพิเศษทางภาษี ผู้ส่งออก หรือ ผู้แทนที่ได้รับมอบหมายจะต้องยื่นคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเป็นลายลักษณ์อักษรพร้อมแสดงเอกสารประกอบที่เหมาะสม เพื่อพิสูจน์ว่าสินค้าที่จะส่งออกเป็นไปตามหลักเกณฑ์การได้ถิ่นกำเนิดภายใต้ความตกลงนี้</p> <p>๒. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการพิจารณาสถานะการได้ถิ่นกำเนิด ให้หน่วยงานผู้มีอำนาจมีสิทธิร้องขอหลักฐานเอกสารประกอบ หรือดำเนินการตรวจสอบที่พิจารณาว่าเหมาะสมโดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องของภาคี</p>
<p><b>Article 4.18: Obligations of the Competent Authority</b></p> <p>The competent authority shall carry out proper examination upon each application for the Certificate of Origin to ensure that:</p> <p>(a) the application and the Certificate of Origin are duly completed and signed by the authorised signatory;</p> <p>(b) the origin of the good is in conformity with this Agreement;</p> <p>(c) other statements on the Certificate of Origin correspond to the supporting documentary evidence submitted;</p>	<p><b>ข้อ ๔.๑๘: พันธกรณีของหน่วยงานผู้มีอำนาจ</b></p> <p>หน่วยงานผู้มีอำนาจจะต้องดำเนินการตรวจสอบคำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในแต่ละครั้งอย่างเหมาะสม เพื่อให้มั่นใจว่า</p> <p>(เอ) คำขอและหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าครบถ้วนสมบูรณ์และลงนามโดยผู้ลงนามโดยผู้ลงนามที่ได้รับมอบอำนาจ</p> <p>(บี) ถิ่นกำเนิดสินค้าสอดคล้องกับความตกลงนี้</p> <p>(ซี) ข้อความอื่นๆ บนหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สอดคล้องกับหลักฐานเอกสารประกอบที่ยื่นไว้</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>(d) description, quantity and weight of goods, marks and number of packages, number and kinds of packages, as specified, conform to the goods to be exported; and</p> <p>(e) multiple items declared on the same Certificate of Origin shall be allowed, provided that each item qualifies separately in its own right.</p>	<p>(ดี) รายละเอียด ปริมาณ และน้ำหนักของสินค้า เครื่องหมายและหมายเลขของบรรจุภัณฑ์ จำนวนและชนิดของบรรจุภัณฑ์ ตามที่ระบุไว้ สอดคล้องกับสินค้าที่จะส่งออก และ</p> <p>(อี) อนุญาตให้สำแดงสิ่งของหลายรายการบน หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดียวกันได้ โดยมีเงื่อนไขว่าสิ่งของแต่ละรายการต่างมี คุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดสินค้า ด้วยตนเอง</p>
<p><b>Article 4.19: Treatment of Erroneous Declaration in the Certificate of Origin</b></p> <p>Neither erasures nor superimpositions shall be allowed on the Certificate of Origin. Any alteration shall be made by:</p> <p>(a) striking out the erroneous materials and making any addition required. Such alterations shall be approved by an official authorised to sign the Certificate of Origin and certified by the competent authorities. Unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition; or</p> <p>(b) issuing a new Certificate of Origin to replace the erroneous one. The new Certificate of Origin shall bear the reference number and the date of issuance of the original Certificate of Origin. The words “replaced c/o no. ... issued date ...” shall be endorsed. The new Certificate of Origin shall take effect from the date of issuance of the original Certificate of Origin.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๑๙: การปฏิบัติต่อการสำแดงที่ผิดพลาดใน หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p>ไม่อนุญาตให้มีการลบออกหรือเขียนทับบนหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า การเปลี่ยนแปลงแก้ไขใดๆ จะต้องกระทำโดย</p> <p>(เอ) การขีดฆ่าข้อความที่ผิดพลาดและเพิ่มเติมสิ่งที่ต้องการใดๆ การเปลี่ยนแปลงแก้ไขดังกล่าว จะต้องได้รับความเห็นชอบโดยเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจลงนามในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และได้รับการรับรองจากหน่วยงานผู้มีอำนาจ พื้นที่ว่างที่ไม่ได้ใช้จะต้องถูกขีดคั่น เพื่อป้องกันการเพิ่มเติมใดๆ หลังจากนั้น หรือ</p> <p>(บี) การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับใหม่ เพื่อแทนที่หนังสือรับรองฉบับที่ผิดพลาด หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับใหม่จะต้องมี หมายเลขอ้างอิงและวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดิม จะต้องมีการแสดงคำว่า “replaced c/o no. ... issued date ...” หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับใหม่นี้จะมีผลนับจาก วันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดิม</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p><b>Article 4.20: Issuance of the Certificate of Origin</b></p> <p>1. The Certificate of Origin shall be issued prior to, at the time of exportation, or no later than three (3) days after the time of exportation.</p> <p>2. Where a Certificate of Origin has not been issued at the time of exportation or no later than three (3) days from the declared shipment date, due to involuntary errors or omissions or other valid causes, the Certificate of Origin may be issued retroactively but no longer than one (1) year from the date of shipment and shall be duly and prominently marked “ISSUED RETROACTIVELY”.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๒๐: การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p> <p>๑. หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องออกให้ก่อนการส่งออก ณ เวลาที่ส่งออก หรือไม่ช้ากว่าสาม (๓) วันหลังจากที่มีการส่งออก</p> <p>๒. ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าไม่ได้ออกให้ ณ เวลาที่ส่งออกหรือไม่ช้ากว่าสาม (๓) วันนับจากวันที่สำแดงการรับบรรทุก เนื่องจากข้อผิดพลาดหรือการละเลยโดยไม่เจตนาหรือมีมูลเหตุที่สมควรอื่นๆ หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าอาจออกย้อนหลังได้แต่ไม่เกินหนึ่ง (๑) ปี นับจากวันที่รับบรรทุกและจะต้องทำเครื่องหมายแสดงว่า “ISSUED RETROACTIVELY” ที่เห็นได้ชัดเจน</p>
<p><b>Article 4.21: Loss of the Certificate of Origin</b></p> <p>1. In the event of theft, loss or destruction of a Certificate of Origin, the exporter may apply in writing to the issuing authorities for a certified true copy to be made out on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the words “CERTIFIED TRUE COPY” in Box 14. This copy shall bear the date of issuance of the original Certificate of Origin.</p> <p>2. The certified true copy shall take effect from the date of issuance of the original Certificate of Origin.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๒๑: หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสูญหาย</b></p> <p>๑. ในกรณีหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าถูกโจรกรรม สูญหาย หรือถูกทำลาย ผู้ส่งออกอาจยื่นคำขอเป็นลายลักษณ์อักษรต่อหน่วยงานผู้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เพื่อขอสำเนาถูกต้องที่รับรองบนพื้นฐานของเอกสารการส่งออกที่อยู่ในครอบครองของหน่วยงาน โดยแสดงคำว่า “CERTIFIED TRUE COPY” ในช่องที่ ๑๔ ให้ถือว่าสำเนาฉบับนี้ออกในวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ</p> <p>๒. ให้สำเนาถูกต้องที่รับรองมีผลนับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ</p>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><b>Article 4.22: Exceptions</b></p> <p>1. In the case of consignments of goods originating in the exporting Party and not exceeding US\$200 FOB, the requirement of a Certificate of Origin may be waived provided that the importation does not form part of one or more importations that may reasonably be considered to have been undertaken or arranged for the purpose of avoiding the certification requirements of this Chapter.</p> <p>2. An importation of originating goods of the exporting Party, for which the customs authority of the importing Party has waived the requirement for a Certificate of Origin.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๒๒: ข้อยกเว้น</b></p> <p>๑. ในกรณีการส่งสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดในภาคีผู้ส่งออก และมูลค่า เอฟ โอ บี ไม่เกิน ๒๐๐ ดอลลาร์สหรัฐ สามารถยกเว้นข้อกำหนดหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าได้ โดยมีเงื่อนไขว่า การนำเข้าไม่เป็นส่วนหนึ่งของการนำเข้าครั้งหนึ่งหรือมากกว่าที่อาจได้รับการพิจารณาอย่างสมเหตุสมผลว่าได้เกิดขึ้นหรือจัดขึ้นเพื่อความมุ่งประสงค์ของการหลีกเลี่ยงข้อกำหนดด้านการรับรองของบทนี้</p> <p>๒. การนำเข้าสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งออก ซึ่งหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าได้ยกเว้นข้อกำหนดสำหรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><b>Article 4.23: Treatment of Minor Discrepancies</b></p> <p>1. The customs authority of the importing Party should disregard minor errors, such as slight discrepancies or omissions, typing errors or overrunning the margin of the designated field, provided that these minor errors may not affect the authenticity of the Certificate of Origin or the accuracy of the information included in the Certificate of Origin.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๒๓: การปฏิบัติต่อความไม่สอดคล้องเล็กน้อย</b></p> <p>๑. หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าควรเพิกเฉยต่อข้อผิดพลาดเล็กน้อย เช่น ความไม่สอดคล้อง หรือการละไว้เล็กน้อย ข้อผิดพลาดในการพิมพ์ หรือความยาวเกินขอบช่องที่กำหนด โดยมีเงื่อนไขว่า ข้อผิดพลาดเล็กน้อยเหล่านี้จะไม่กระทบต่อความจริงแท้ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรือความถูกต้องของข้อมูลโดยรวมอยู่ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>2. Where the origin of the goods is not in doubt, tariff classification differences between the statements made in the Certificate of Origin and those made in the documents submitted to the customs authority of the importing Party for the purposes of carrying out the formalities for importing the goods shall not ipso-facto invalidate the Certificate of Origin, if it does in fact correspond to the goods submitted. The process on claiming the preferential tariff treatment shall be subject to domestic laws and regulations.</p> <p>3. For multiple items declared under the same Certificate of Origin, a problem with one of the items listed shall not affect or delay the granting of preferential tariff treatment and customs clearance of the remaining items listed in the Certificate of Origin.</p>	<p>๒. ในกรณีที่ไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดของสินค้า ความแตกต่างของพิกัดอัตราศุลกากรระหว่างข้อความที่ปรากฏในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้ากับข้อความที่ปรากฏในเอกสารที่ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้า เพื่อความประสงค์ของการดำเนินพิธีการสำหรับการนำเข้าสินค้าจะต้องไม่ทำให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเป็นโมฆะ โดยข้อเท็จจริง หากหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นตรงกับสินค้าที่มีการยื่นกระบวนการขอรับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรจะต้องขึ้นอยู่กับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในประเทศ</p> <p>๓. สำหรับกรณีที่มีการสำแดงสิ่งของหลายรายการบนหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับเดียวกัน ปัญหาที่เกิดขึ้นกับสิ่งของรายการใดรายการหนึ่งที่ระบุไว้จะต้องไม่กระทบหรือก่อให้เกิดความล่าช้าในการได้รับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรและการผ่านพิธีการศุลกากรของสิ่งของที่เหลือที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><b>Article 4.24: Claims for Preferential Tariff Treatment</b></p> <p>1. For the purposes of claiming preferential tariff treatment, the importer shall submit to the customs authority of the importing Party, an import declaration, a Certificate of Origin and other documents as required in accordance with the laws and regulations of the importing Party.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๒๔: การขอรับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p>๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการขอรับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากร ผู้นำเข้าจะต้องยื่นใบขนสินค้าขาเข้า หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและเอกสารอื่นๆ ต่อหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าตามที่กำหนด โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีผู้นำเข้า</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>2. In cases when a Certificate of Origin is rejected by the customs authority of the importing Party, the Certificate of Origin shall be marked accordingly in Box 4 and the original Certificate of Origin shall be returned to the competent authority within a reasonable period not exceeding sixty (60) days. The competent authority shall be duly notified of the grounds for the denial of preferential tariff treatment.</p>	<p>๒. ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าถูกปฏิเสธโดยหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้า หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นจะต้องแสดงเครื่องหมายตามนั้นในช่องที่ ๔ และหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับจะต้องถูกส่งคืนไปยังหน่วยงานผู้มีอำนาจภายในระยะเวลาที่สมเหตุสมผลซึ่งไม่เกินหกสิบ (๖๐) วัน หน่วยงานผู้มีอำนาจจะต้องได้รับแจ้งโดยชอบถึงเหตุผลสำหรับการปฏิเสธการให้การปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากร</p>
<p><b>Article 4.25: Verification of Origin</b></p> <p>1. For the purposes of determining whether a good imported from the exporting Party under preferential tariff treatment qualifies as an originating good of the exporting Party, the customs authority of the importing Party may request the competent authority of the exporting Party, information relating to the origin of the good, where it has reasonable doubt as to the authenticity of the Certificate of Origin or the accuracy of the information included in the Certificate of Origin.</p> <p>2. Where the customs authority of the importing Party requests the information under paragraph 1, it shall provide the competent authority of the exporting Party with:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the reasons why such verification is requested;</li> <li>(b) the Certificate of Origin of the good or a copy thereof; and</li> <li>(c) any information and documents as may be necessary for purposes of such request;</li> </ul>	<p><b>ข้อ ๔.๒๕: การตรวจพิสูจน์ถิ่นกำเนิด</b></p> <p>๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการพิจารณาว่าสินค้านำเข้าจากภาคีผู้ส่งออกภายใต้การปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งออกหรือไม่ หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าอาจร้องขอข้อมูลเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดของสินค้าจากหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออก ในกรณีที่มีเหตุอันควรสงสัยเกี่ยวกับความจริงแท้ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หรือความถูกต้องของข้อมูลที่อยู่ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>๒. ในกรณีที่หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าร้องขอข้อมูลภายใต้วรรค ๑ หน่วยงานศุลกากรนั้นจะต้องให้ข้อมูลต่อไปนี้แก่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออก</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(เอ) เหตุผลในการขอตรวจพิสูจน์</li> <li>(บี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าของสินค้าหรือสำเนาของหนังสือนั้น และ</li> <li>(ซี) ข้อมูลและเอกสารใดๆ ที่อาจจำเป็นสำหรับความมุ่งประสงค์ของการร้องขอดังกล่าว</li> </ul>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>3. For the purposes of paragraph 1, the competent authority of the exporting Party shall provide the information requested within a period of six (6) months from the date of receipt of the request. If the customs authority of the importing Party considers necessary, it may require additional information relating to the origin of the good. If additional information is requested by the customs authority of the importing Party, the competent authority of the exporting Party shall, in accordance with the laws and regulations of the exporting Party, provide the information requested within a period of three (3) months from the date of receipt of the request.</p> <p>4. The request of information in accordance with paragraph 1 shall not preclude the use of the verification method provided for in Article 4.26.</p> <p>5. The competent authority of the exporting Party shall promptly transmit the information requested to the customs authority of the importing Party which shall then determine whether or not the goods concerned is originating. The entire process from the date of receipt of the request of the information until the notification of the result shall be completed within one hundred and eighty (180) days.</p>	<p>๓. เพื่อความมุ่งประสงค์ของวรรค ๑ หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกจะต้องให้ข้อมูลที่ได้รับ การร้องขอภายในระยะเวลาหก (๖) เดือนนับจากวันที่ ได้รับการร้องขอ หากหน่วยงานศุลกากรของภาคี ผู้นำเข้าพิจารณาว่าจำเป็น หน่วยงานศุลกากรนั้น อาจขอข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดของสินค้า หากมีการร้องขอข้อมูลเพิ่มเติมจากหน่วยงานศุลกากร ของภาคีผู้นำเข้า หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคี ผู้ส่งออกจะต้องให้ข้อมูลที่ร้องขอภายในระยะเวลา สาม (๓) เดือนนับจากวันที่ได้รับการร้องขอ โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของ ภาคีผู้ส่งออก</p> <p>๔. การร้องขอข้อมูลตามวรรค ๑ จะต้องไม่ปิดกั้น การใช้วิธีการตรวจพิสูจน์ที่ระบุไว้ในข้อ ๔.๒๖</p> <p>๕. หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกจะต้องส่ง ข้อมูลที่ได้รับการร้องขอไปยังหน่วยงานศุลกากรของ ภาคีผู้นำเข้าโดยพลัน ซึ่งหน่วยงานศุลกากรของภาคี ผู้นำเข้าจะต้องพิจารณาว่าสินค้าที่เกี่ยวข้องได้ ถิ่นกำเนิดหรือไม่ กระบวนการทั้งหมดนับจากวันที่ ได้รับการร้องขอข้อมูลจนถึงวันที่แจ้งผลจะต้อง เสร็จสิ้นภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วัน</p>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><b>Article 4.26: Verification Visit</b></p> <p>1. The customs authority of the importing Party may request the competent authority of the exporting Party:</p> <p>(a) to conduct a visit, whereby it shall deliver a written communication at least ninety (90) days in advance of the proposed date of the visit, the receipt of which is to be confirmed by the competent authority of the exporting Party. The competent authority of the exporting Party shall request the written consent of the exporter or the producer of the good in the exporting Party whose premises are to be visited; and</p> <p>(b) to provide information relating to the origin of the good in the possession of the competent authority of the exporting Party during the visit pursuant to subparagraph (a).</p> <p>2. The communication referred to in paragraph 1 shall include:</p> <p>(a) the identity of the customs authority issuing the communication;</p> <p>(b) the name of the exporter/producer, whose premises are requested to be visited;</p> <p>(c) the proposed date and place of the visit;</p>	<p><b>ข้อ ๔.๒๖: การเข้าตรวจพิสูจน์</b></p> <p>๑. หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าอาจร้องขอให้หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออก</p> <p>(เอ) ทำการเข้าตรวจพิสูจน์ โดยหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าจะต้องส่งหนังสือติดต่ออย่างเป็นทางการอย่างน้อยเก้าสิบ (๙๐) วันล่วงหน้าก่อนวันเข้าตรวจพิสูจน์ที่เสนอ โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกจะต้องแจ้งยืนยันการได้รับหนังสือติดต่อนั้น หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกจะต้องขอรับคำยินยอมอย่างเป็นทางการจากผู้ส่งออกหรือผู้ผลิตสินค้าในภาคีผู้ส่งออก ซึ่งเป็นเจ้าของสถานที่ประกอบการที่จะเข้าตรวจพิสูจน์นั้น และ</p> <p>(บี) ให้ข้อมูลเกี่ยวกับถิ่นกำเนิดของสินค้าในครอบครองของหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกระหว่างการเข้าตรวจพิสูจน์ตามอนุวรรค (เอ)</p> <p>๒. หนังสือแจ้งที่กล่าวถึงในวรรค ๑ จะต้องรวมถึง</p> <p>(เอ) หน่วยงานศุลกากรที่ออกหนังสือติดต่อ</p> <p>(บี) ชื่อของผู้ส่งออก/ผู้ผลิต ซึ่งเป็นเจ้าของสถานที่ประกอบการที่ได้รับการร้องขอให้เข้าตรวจพิสูจน์</p> <p>(ซี) วันที่เสนอและสถานที่ที่จะเข้าตรวจพิสูจน์</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>(d) the objective and scope of the proposed visit, including specific reference to the good subject to the verification, referred in the Certificate of Origin; and</p> <p>(e) the names and titles of the officials of the customs authority of the importing Party to be present during the visit.</p> <p>3. The competent authority of the exporting Party shall respond in writing to the importing Party, within thirty (30) days of the receipt of the communication referred to in paragraph 2, if it accepts or refuses to conduct the visit requested pursuant to paragraph 1.</p> <p>4. For the compliance of subparagraph 1 (a), the competent authority of the exporting Party shall cooperate by providing the necessary information and relevant documentations as well as facilitating an on-site visit to the premises of the exporter or the producer of the goods in the exporting Party.</p> <p>5. The competent authority of the exporting Party shall, in accordance with the laws and regulations of the exporting Party, provide information within sixty (60) days or any other mutually agreed period from the last day of the visit, to the customs authority of the importing Party pursuant to paragraph 1.</p>	<p>(ดี) วัตถุประสงค์และขอบเขตของการเข้าตรวจพิสูจน์ที่เสนอ รวมถึงการอ้างอิงเฉพาะถึงสินค้าที่จะตรวจพิสูจน์ ซึ่งมีการอ้างอิงในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และ</p> <p>(อี) ชื่อและตำแหน่งของเจ้าหน้าที่ของหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้า ซึ่งจะเข้าร่วมในการเข้าตรวจพิสูจน์</p> <p>๓. หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกจะต้องมีหนังสือตอบอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรไปยังภาคีผู้นำเข้าภายในสามสิบ (๓๐) วันนับจากวันที่ได้รับหนังสือติดต่อตามที่กล่าวถึงในวรรค ๒ ว่าจะตอบรับหรือปฏิเสธการทำการเข้าตรวจพิสูจน์ที่ได้รับการถูกร้องขอตามวรรค ๑</p> <p>๔. เพื่อการปฏิบัติตามอนุวรรค ๑ (เอ) หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกจะต้องให้ความร่วมมือโดยการให้ข้อมูลที่จำเป็นและเอกสารที่เกี่ยวข้อง ตลอดจนอำนวยความสะดวกการเข้าตรวจพิสูจน์ในพื้นที่สถานประกอบการของผู้ส่งออกหรือผู้ผลิตสินค้าในภาคีผู้ส่งออก</p> <p>๕. หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกจะต้องให้ข้อมูลแก่หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าตามวรรค ๑ ภายในหกสิบ (๖๐) วันหรือระยะเวลาอื่นใดตามที่ตกลงกันนับจากวันสุดท้ายของการเข้าตรวจพิสูจน์โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของภาคีผู้ส่งออก</p>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><b>Article 4.27: Determination of Origin and Preferential Tariff Treatment</b></p> <p>1. The customs authority of the importing Party may deny preferential tariff treatment to a good for which an importer claims preferential tariff treatment where the good does not qualify as an originating good of the exporting Party or where the importer fails to comply with any of the relevant requirements of this Chapter.</p> <p>2. The customs authority of the importing Party may determine that a good does not qualify as an originating good of the exporting Party and may deny preferential tariff treatment in the following cases:</p> <p>(a) where the competent authority of the exporting Party fails to respond to the request within the period referred to in Articles 4.25.3 or 4.26.3;</p> <p>(b) where the competent authority of the exporting Party refuses to conduct a visit, or fails to respond to the communication referred to in Article 4.26.1 within the period referred to in Article 4.26.3; or</p> <p>(c) where the information provided to the customs authority of the importing Party pursuant to Articles 4.25 or 4.26, is not sufficient to prove that the good qualifies as an originating good of the exporting Party.</p> <p>In such cases, a written determination thereof shall be sent to the competent authority of the exporting Party.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๒๗: การพิจารณาถิ่นกำเนิดและการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากร</b></p> <p>๑. หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าอาจปฏิเสธการให้การปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรต่อสินค้าที่ผู้นำเข้าขอรับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรในกรณีที่สินค้านั้นไม่มีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งออก หรือในกรณีที่ผู้นำเข้าไม่ปฏิบัติตามข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องใดๆ ของบทนี้</p> <p>๒. หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าอาจพิจารณาว่าสินค้าไม่มีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งออก และอาจปฏิเสธการให้การปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรในกรณีดังต่อไปนี้</p> <p>(เอ) ในกรณีที่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกไม่ตอบรับการร้องขอภายในระยะเวลาที่กล่าวถึงในข้อ ๔.๒๕.๓ หรือ ๔.๒๖.๓</p> <p>(บี) ในกรณีที่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกปฏิเสธการทำการเข้าตรวจพิสูจน์หรือไม่ตอบรับหนังสือติดต่อที่กล่าวถึงในข้อ ๔.๒๖.๑ ภายในระยะเวลาที่กล่าวถึงในข้อ ๔.๒๖.๓ หรือ</p> <p>(ซี) ในกรณีที่ข้อมูลที่ให้แก่หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าตามข้อ ๔.๒๕ หรือข้อ ๔.๒๖ ไม่เพียงพอต่อการพิสูจน์ว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งออก</p> <p>ในกรณีดังกล่าว จะต้องมีการส่งผลการพิจารณาอย่างเป็นทางการไปยังหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออก</p>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>3. After carrying out the procedures outlined in Articles 4.25 or 4.26 as the case may be, the customs authority of the importing Party shall provide the competent authority of the exporting Party with a written determination of whether or not the good qualifies as an originating good of the exporting Party, including findings of fact and the legal basis for the determination, within forty-five (45) days from the date of receipt of the information provided by the competent authority of the exporting Party pursuant to Articles 4.25 or 4.26. The competent authority of the exporting Party shall inform such determination by the customs authority of the importing Party to the exporter of the good in the exporting Party, whose premises were subject to the visit referred to in Article 4.26.</p> <p>4. The competent authority of the exporting Party shall, when it cancels the decision to issue the Certificate of Origin, promptly notify the cancellation to the exporter to whom the Certificate of Origin has been issued, and to the customs authority of the importing Party except where the Certificate of Origin has been returned to the competent authority of the exporting Party. The customs authority of the importing Party may deny preferential tariff treatment when it receives the notification.</p>	<p>๓. ภายหลังจากการดำเนินขั้นตอนที่ระบุไว้ในข้อ ๔.๒๕ หรือข้อ ๔.๒๖ แล้วแต่กรณี หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าจะต้องให้ผลการพิจารณาอย่างเป็นทางการลักษณะอักษรแก่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกว่า สินค้านั้นมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งออกหรือไม่ รวมถึงผลการพิจารณาข้อเท็จจริงและพื้นฐานทางกฎหมายสำหรับการพิจารณานั้น ภายในสี่สิบห้า (๔๕) วันนับจากวันที่ได้รับข้อมูลที่ให้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกตามข้อ ๔.๒๕ หรือข้อ ๔.๒๖ หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกจะต้องแจ้งผลการพิจารณาดังกล่าวโดยหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าต่อผู้ส่งออกสินค้าในภาคีผู้ส่งออก ซึ่งเป็นเจ้าของสถานประกอบการที่ได้มีการเข้าตรวจพิสูจน์ตามที่กล่าวถึงในข้อ ๔.๒๖</p> <p>๔. เมื่อหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกยกเลิกการตัดสินใจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หน่วยงานผู้มีอำนาจดังกล่าวจะต้องแจ้งการยกเลิกนั้นแก่ผู้ส่งออกที่ได้รับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและแจ้งหน่วยงานศุลกากรของภาคี ผู้นำเข้าโดยพลัน ยกเว้นในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าได้ถูกส่งคืนมายังหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออก หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าอาจปฏิเสธการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรเมื่อได้รับการแจ้ง</p>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><b>Article 4.28: Records and Confidentiality</b></p> <p>1. For the purposes of the verification process, the application for Certificates of Origin and all documents related to such application shall be kept by the competent authorities and exporters for five (5) years from the date of issuance of the Certificate of Origin.</p> <p>2. Information relating to the validity of the Certificate of Origin shall be furnished upon request of the importing Party by the appropriate authorities.</p> <p>3. Any confidential information shall be treated as such in accordance with the Parties domestic legislation and shall be used for the validation of Certificates of Origin purposes only.</p> <p>4. The Parties shall maintain, in accordance with their laws and regulations, the confidentiality of classified business information collected in the process of verification pursuant to Articles 4.25 and 4.26 and shall protect that information from disclosure that could prejudice the competitive position of the person who provided the information. The classified business information may only be disclosed to those authorities responsible for the administration and enforcement of origin determination.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๒๘: บันทึกและการรักษาความลับ</b></p> <p>๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ของกระบวนการตรวจพิสูจน์คำขอหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและเอกสารทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับคำขอดังกล่าวจะต้องถูกเก็บไว้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจและผู้ส่งออก เป็นเวลาห้า (๕) ปี นับจากวันที่ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>๒. จะต้องมีการให้ข้อมูลเกี่ยวกับการมีผลของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เมื่อได้รับการร้องขอจากภาคีผู้นำเข้าโดยหน่วยงานที่เหมาะสม</p> <p>๓. ข้อมูลลับใดๆ จะต้องการได้รับการปฏิบัติในฐานะที่เป็นข้อมูลลับโดยเป็นไปตามกฎหมายภายในของคู่ภาคี และจะต้องใช้เพื่อความมุ่งประสงค์ในการพิสูจน์การมีผลของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเท่านั้น</p> <p>๔. คู่ภาคีจะต้องรักษาข้อมูลทางธุรกิจที่เป็นความลับที่ได้รวบรวมไว้ในกระบวนการตรวจพิสูจน์ตามข้อ ๔.๒๕ และ ๔.๒๖ และจะต้องคุ้มครองข้อมูลนั้นจากการเปิดเผยที่อาจมีผลเสียต่อสภาพในการแข่งขันของบุคคลที่ให้ข้อมูล โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของคู่ภาคี ข้อมูลทางธุรกิจที่เป็นความลับอาจถูกเปิดเผยต่อหน่วยงานผู้รับผิดชอบในการบริหารและการบังคับใช้การพิจารณาถิ่นกำเนิดสินค้าเท่านั้น</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>5. All records identified in the preceding paragraphs of this Article may be maintained in paper or electronic form in accordance with the domestic laws and regulations of each Party</p>	<p>๕. บันทึกทั้งหมดที่ระบุไว้ในวรรคข้างต้นของข้อนี้อาจได้รับการเก็บรักษาในรูปแบบ กระดาษหรือเอกสาร อิเล็กทรอนิกส์ โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายในของภาคีแต่ละฝ่าย</p>
<p><b>Article 4.29: Exhibition</b></p> <p>1. Originating goods, sent for exhibition in a country other than Chile or Thailand and sold during or after the exhibition for importation in Chile or Thailand shall be deemed as originating and eligible for preferential tariff treatment provided it is shown to the satisfaction of the customs authority of the importing Party that:</p> <p>(a) an exporter has consigned the goods from Chile or Thailand to the country in which the exhibition is held and has exhibited there;</p> <p>(b) the goods have been sold or transferred to a consignee or otherwise dispose of by that exporter to an importer in Chile or Thailand;</p> <p>(c) the goods have been consigned during the exhibition or immediately thereafter in the Party in which they were sent for exhibition and have not been used for a purpose other than demonstration at the exhibition; and</p> <p>(d) the goods have remained during the exhibition under customs control.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๒๙: การแสดงสินค้า</b></p> <p>๑. สินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดซึ่งถูกส่งไปเพื่อการแสดงสินค้าในประเทศที่นอกเหนือไปจากชิลีหรือไทย และถูกขายไปในระหว่างหรือหลังจากการแสดงสินค้านั้นเพื่อการนำเข้าในชิลีหรือไทย ให้ถือว่าเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดและมีคุณสมบัติที่จะได้รับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากร โดยมีเงื่อนไขว่าจะต้องแสดงต่อหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าจนเป็นที่พอใจว่า</p> <p>(เอ) ผู้ส่งออกได้ส่งสินค้าจากชิลีหรือไทยไปยังประเทศที่มีการจัดการแสดงสินค้า และได้แสดงสินค้าที่ประเทศนั้น</p> <p>(บี) สินค้าได้ถูกขายหรือโอนไปยังผู้รับมอบสินค้าหรือถูกจำหน่ายโดยผู้ส่งออกนั้นไปยังผู้นำเข้าในชิลีหรือไทย</p> <p>(ซี) สินค้าได้ถูกส่งระหว่างการแสดงสินค้าหรือทันทีหลังจากนั้น โดยภาคีซึ่งส่งสินค้านั้นไปเพื่อการแสดงสินค้า และสินค้านั้นไม่ได้ถูกใช้เพื่อความมุ่งประสงค์ที่นอกเหนือไปจากการแสดง ณ การแสดงสินค้า และ</p> <p>(ดี) สินค้าอยู่ภายใต้การควบคุมของศุลกากรในระหว่างการแสดงสินค้า</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>2. A Certificate of Origin must be issued or made out in accordance with this Chapter. The name and address of the place of the exhibition must be indicated in the Certificate of Origin. Where necessary, additional documentary evidence of the conditions, under which they have been exhibited, may be required from the relevant authorities of the country where the exhibition took place.</p> <p>3. Paragraph 1 shall apply to any trade, agricultural or crafts exhibition, fair or similar show or display in shops or business premises with the view to the sale of foreign goods and where the goods remain under customs control during the exhibition.</p>	<p>๒. การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้องเป็นไปตามบทนี้ชื่อและที่อยู่ของสถานที่ จัดแสดงสินค้าต้องระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ในกรณีที่เป็น จำเป็น อาจมีการขอหลักฐานเอกสารเพิ่มเติมเกี่ยวกับเงื่อนไขของการแสดงสินค้าจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของประเทศที่มีจัดการแสดงสินค้า</p> <p>๓. ให้ใช้วรรค ๑ กับการแสดงเกี่ยวกับการค้า การเกษตร หรือการฝีมือใด ๆ งานแสดงหรือการโชว์ที่คล้ายกัน หรือการจัดแสดงในร้านค้า หรือสถานประกอบการทางธุรกิจ เพื่อที่จะขายสินค้าจากต่างชาติและในกรณีที่สินค้าอยู่ภายใต้การควบคุมของศุลกากรในระหว่างการแสดงสินค้า</p>
<p><b>Article 4.30: Sanctions against False Declaration</b></p> <p>1. Each Party shall establish or maintain appropriate sanctions against its exporters to whom a Certificate of Origin has been issued, for providing false declaration or documents to the competent authority of the exporting Party, prior to the issuance of the Certificate of Origin.</p> <p>2. Each Party shall, in accordance with its laws and regulations, take measures which it considers appropriate against its exporters to whom a Certificate of Origin has been issued if they fail to notify in writing to the competent authority of the exporting Party without delay after having known, after the issuance of the Certificate of Origin, that such good does not qualify as originating goods of the exporting Party.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๓๐: บทลงโทษกรณีการสำแดงเท็จ</b></p> <p>๑. ภาคิแต่ละฝ่ายจะต้องจัดให้มีหรือคงไว้ซึ่งบทลงโทษที่เหมาะสมต่อผู้ส่งออกที่ได้รับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า กรณีที่มีการสำแดงหรือการให้เอกสารที่เป็นเท็จแก่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคิผู้ส่งออก ก่อนการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>๒. โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของตน ภาคิแต่ละฝ่ายจะต้องดำเนินมาตรการที่ตนพิจารณาว่าเหมาะสมต่อผู้ส่งออกของตนที่ได้รับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า หากผู้ส่งออกนั้นไม่แจ้งอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรแก่หน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคิผู้ส่งออกโดยไม่ล่าช้า ภายหลังจากที่ได้ทราบว่าสินค้าดังกล่าวไม่มีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคิผู้ส่งออก หลังจากการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>3. When the exporter repeatedly provided false information or documentation, the competent authority may temporarily suspend the issuance of a new Certificate of Origin.</p>	<p>๓. เมื่อผู้ส่งออกให้ข้อมูลหรือเอกสารที่เป็นเท็จอย่างซ้ำๆ หน่วยงานผู้มีอำนาจอาจระงับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับใหม่เป็นการชั่วคราว</p>
<p><b>Article 4.31: Obligations of the Exporter</b> The exporter to whom a Certificate of Origin has been issued in the exporting Party referred to in Article 4.15, shall notify in writing to the competent authority of the exporting Party without delay when such exporter knows that such good does not qualify as originating goods of the exporting Party.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๓๑: พันธกรณีของผู้ส่งออก</b> ผู้ส่งออกที่ได้รับการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในภาคีผู้ส่งออกตามที่กล่าวถึงในข้อ ๔.๑๕ จะต้องแจ้งอย่างเป็นทางการเป็นลายลักษณ์อักษรต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจของภาคีผู้ส่งออกโดยไม่ล่าช้า เมื่อผู้ส่งออกดังกล่าวทราบว่าสินค้านั้นดังกล่าวไม่มีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งออก</p>
<p><b>Article 4.32: Obligations of the Importer</b> 1. Except as otherwise provided in this Chapter, the customs authority of the importing Party shall require an importer who claims preferential tariff treatment for goods imported from the other Party to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) make a customs declaration, based on a valid Certificate of Origin, that the goods qualify as originating goods of the exporting Party;</li> <li>(b) have the Certificate of Origin in its possession at the time the declaration is made;</li> <li>(c) provide the Certificate of Origin on the request of the customs authority of the importing Party; and</li> </ul>	<p><b>ข้อ ๔.๓๒: พันธกรณีของผู้นำเข้า</b> ๑. ยกเว้นจะระบุไว้เป็นอย่างอื่นในบทนี้ หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าจะต้องกำหนดให้ผู้นำเข้าที่ขอรับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรสำหรับสินค้านำเข้าจากภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(เอ) ทำการสำแดงทางศุลกากรบนพื้นฐานของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่มีผลว่า สินค้ามีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดของภาคีผู้ส่งออก</li> <li>(บี) มีหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในครอบครอง ณ เวลาที่ทำการสำแดงทางศุลกากร</li> <li>(ซี) ให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า เมื่อได้รับการร้องขอจากหน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้า และ</li> </ul>

<p style="text-align: center;"><b>Chapter 4</b> <b>Rules of Origin</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>บทที่ ๔</b> <b>กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</b></p>
<p>(d) promptly notify the customs authority and pay any duties owing where the importer has reason to believe that the Certificate of Origin on which a declaration was based contains information that is not correct.</p> <p>2. An importer claiming preferential tariff treatment for goods imported into the Party's territory shall maintain, at least for five (5) years after the date of importation of the goods, a Certificate of Origin, and all other documents that the Party may require relating to the importation of the goods, in accordance with the domestic laws and regulations.</p>	<p>(ด) แจ้งหน่วยงานศุลกากร และชำระอากรใดๆ ที่ค้างชำระอยู่โดยพลัน ในกรณีที่ผู้นำเข้ามีเหตุผลที่จะพึงเชื่อได้ว่า หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าซึ่งการสำแดงนั้นใช้เป็นพื้นฐานมีข้อมูลไม่ถูกต้อง</p> <p>๒. ผู้นำเข้าที่ขอรับการปฏิบัติพิเศษทางภาษีศุลกากรสำหรับสินค้าที่นำเข้าไปยังดินแดนของภาคีจะต้องเก็บรักษาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าและเอกสารอื่นๆ ทั้งหมดที่ภาคีอาจกำหนดให้มีในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้าสินค้าอย่างน้อยเป็นเวลาห้า (๕) ปีหลังจากวันที่นำเข้าสินค้า โดยเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายใน</p>
<p><b>Article 4.33: Customs Duty Refund</b></p> <p>Each Party shall provide that, where a good would have qualified as originating goods when it was imported into the territory of that Party but no claim for preferential tariff treatment was made at that time, the importer may, subject to the relevant laws and regulations of the importing Party, apply for a refund of any duties paid on presentation of:</p> <p>(a) a written declaration that the good qualified as originating at the time of importation;</p> <p>(b) a Certificate of Origin; and</p> <p>(c) such other documentations relating to the importation of the good as the importing Party may require.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๓๓: การคืนอากรศุลกากร</b></p> <p>ภาคีแต่ละฝ่ายจะต้องระบุว่า ในกรณีที่สินค้าถือว่ามีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิดเมื่อนำเข้าไปยังดินแดนของภาคีนั้น แต่ไม่ได้มีการขอรับการปฏิบัติพิเศษทางภาษี ศุลกากร ณ เวลานั้น ผู้นำเข้าอาจขอรับการคืนอากรใดๆ ที่ชำระแล้ว โดยขึ้นอยู่กับกฎหมายและระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องของภาคีผู้นำเข้า เมื่อผู้นำเข้าได้แสดง</p> <p>(เอ) การสำแดงอย่างเป็นลายลักษณ์อักษรว่าสินค้านั้นมีคุณสมบัติเป็นสินค้าที่ได้ถิ่นกำเนิด ณ เวลาที่นำเข้า</p> <p>(บี) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และ</p> <p>(ซี) เอกสารอื่นๆ ที่เกี่ยวเนื่องกับการนำเข้าสินค้าตามที่ภาคีผู้นำเข้าอาจกำหนดให้มี</p>

<p style="text-align: center;">Chapter 4 Rules of Origin</p>	<p style="text-align: center;">บทที่ ๔ กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p><b>Article 4.34: Non-Party Invoices</b></p> <p>1. For the purposes of granting preferential tariff treatment, the customs authority of the importing Party shall accept Certificate of Origin in cases where the sale invoice is issued by a non-Party operator, provided that the goods meet all the applicable requirements of this Chapter.</p> <p>2. For the purposes of paragraph 1, the exporter shall indicate “NON-PARTY INVOICING” and the following information in the Certificate of Origin: name and legal address (including city and country) of the non-Party operator.</p> <p>3. In the case where a good is invoiced by a non-Party operator, the number and date of the invoice issued by the exporter and the number and date of the invoice issued by the non-Party operator (if known) shall be indicated in the Certificate of Origin.</p>	<p><b>ข้อ ๔.๓๔: บัญชีราคาสินค้าของประเทศที่มีใช้ภาคี</b></p> <p>๑. เพื่อความมุ่งประสงค์ของการให้การประติบัติพิเศษทางภาษีศุลกากร หน่วยงานศุลกากรของภาคีผู้นำเข้าจะต้องยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในกรณีที่บัญชีราคาสินค้าขายถูกออกให้โดยผู้ดำเนินการที่มีใช้ภาคี โดยมีเงื่อนไขว่าสินค้านั้นเป็นไปตามข้อกำหนดที่ใช้ทั้งหมดของบทนี้</p> <p>๒. เพื่อความมุ่งประสงค์ของวรรค ๑ ผู้ส่งออกจะต้องระบุ “NON-PARTY INVOICING” และข้อมูลดังต่อไปนี้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ได้แก่ ชื่อและที่อยู่ตามกฎหมาย (รวมถึงเมืองและประเทศ) ของผู้ดำเนินการที่มีใช้ภาคี</p> <p>๓. ในกรณีที่บัญชีราคาสินค้าออกโดยผู้ดำเนินการที่มีใช้ภาคีในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า จะต้องระบุเลขที่และวันที่ของบัญชีราคาสินค้าที่ออกให้โดยผู้ส่งออกและหมายเลขและวันที่ของบัญชีราคาสินค้าที่ออกให้โดยผู้ดำเนินการที่มีใช้ภาคี (หากทราบ)</p>